



# REGLAMENTO DE AGUAS ABIERTAS WORLD ACUATICS OPEN WATER SWIMMING RULES 2023

ESPAÑOL / INGLÉS  
COMITÉ NACIONAL DE ÁRBITROS

El presente reglamento es aplicable a todas las competiciones nacionales, y a todas las competiciones territoriales abiertas, incluidas dentro del calendario de la RFEN.

**Real Federación Española de Natación  
Comité Nacional de Árbitros  
Vocalía de Aguas Abiertas**

## ÍNDICE GENERAL

### TABLE OF CONTENTS

- 0. ORGANIZACIÓN Y DIRECCIÓN DE LAS COMPETICIONES
- 0. MANAGEMENT OF COMPETITIONS
- 1. CAMPEONATOS DEL MUNDO Y JUEGOS OLÍMPICOS
- 1. WORLD AQUATICS CHAMPIONSHIPS AND OLYMPIC GAMES
- 2. OFICIALES
- 2. OFFICIALS
- 3. OBLIGACIONES DE LOS OFICIALES
- 3. DUTIES OF OFFICIALS
- 4. LA SALIDA
- 4. THE START
- 5. LA CARRERA
- 5. THE RACE
- 6. LA LLEGADA DE LA CARRERA
- 6. THE FINISH OF THE RACE
- 7. BAÑADORES Y TECNOLOGÍA
- 7. SWIMWEAR & TECHNOLOGY
- 8. INSTALACIONES Y EQUIPAMIENTO EN AGUAS ABIERTAS
- 8. OPEN WATER SWIMMING FACILITIES AND EQUIPMENT
- 9. IDENTIFICACIÓN DE LOS NADADORES DURANTE LA CARRERA
- 9. IDENTIFICATION OF SWIMMERS DURING THE RACE
- 10. ANEXOS
- 10. ANNEXES
- 11. VIII.4. REGLAS MASTER DE NATACIÓN EN AGUAS ABIERTAS
- 11. VIII.4. MASTERS OPEN WATER SWIMMING RULES

## 0. ORGANIZACIÓN Y DIRECCIÓN DE LAS COMPETICIONES

### 0. MANAGEMENT OF COMPETITIONS

Las siguientes reglas son de aplicación a todas las competiciones nacionales y a todas las competiciones territoriales abiertas, incluidas dentro del calendario de la RFEN. Las competiciones internacionales que se celebren en España se regirán por el Reglamento de World Aquatics y de la LEN.

**0.1** La RFEN asume la responsabilidad de la organización de la competición junto a la entidad designada por la Junta Directiva

**0.2** La RFEN es la encargada de la dirección de los Campeonatos de España y demás competiciones nacionales. Para ello nombrará:

Director de Competición

Comisión de Competición

Jurado RFEN de la Competición

**0.3** El Director Técnico de la Competición, tendrá competencia plena sobre los asuntos no atribuidos según el Reglamento a los Árbitros, Jueces u otros oficiales. Tendrá la capacidad de modificar el horario de las pruebas y dar las instrucciones necesarias de acuerdo con los reglamentos adoptados para organizar cada prueba

**0.4** La Comisión de Competición estará facultada para resolver, en primera instancia, las posibles anomalías de la competición. Su fallo podrá ser recurrido, con posterioridad ante el Comité de Competición de la RFEN. Dicha Comisión de Competición estará formada por:

Director Técnico de la Competición

Un miembro directivo de la División de Natación de Aguas Abiertas

Un miembro de la Federación o Club o entidad organizadora

El Árbitro Jefe de la competición

Un representante elegido por sorteo entre los delegados de los equipos participantes

**0.5** En las competiciones internacionales que organice la RFEN, Campeonatos de España y demás competiciones nacionales, el Jurado de la Competición se formará de acuerdo con las normas que comunique la RFEN designando a los siguientes oficiales para el control de la Competición: Árbitro Jefe y demás Árbitros, Juez de Salidas y los Oficiales que se estime oportuno.

La Federación sede de la competición designará como mínimo los siguientes puestos: Un Jefe de Cronometradores más 2 Cronometradores, un Jefe de Jueces de Llegadas más 2 Jueces de Llegadas, Jueces de Virajes (uno por cada giro o cambio de sentido), un Juez para la plataforma de avituallamiento (cuando dicha plataforma exista), Jueces de Carrera (uno por participante para pruebas de más de 10 Km), y al menos dos personas para el control de la cámara de salidas.

# 1. CAMPEONATOS DEL MUNDO Y JUEGOS OLÍMPICOS

## 1. WORLD AQUATICS CHAMPIONSHIPS AND OLYMPIC GAMES

### 1.1 Programa de los Juegos Olímpicos

<u>Hombres</u>	<u>Mujeres</u>
10 kilómetros	10 kilómetros

### 1.1 Program of de Olympic Games

<u>Men</u>	<u>Women</u>
10 kilometres	10 kilometres

### 1.2 Campeonatos del Mundo de Aguas Abiertas

<u>Hombres</u>	<u>Mujeres</u>	<u>Prueba de equipo mixta</u>
10 kilómetros	10 kilómetros	---
5 kilómetros	5 kilómetros	---
---	---	4x1500 Relevos

### 1.2 Open Water Swimming - World Aquatics Championships

<u>Men</u>	<u>Women</u>	<u>Mixed Team Event</u>
10 kilometres	10 kilometres	---
5 kilometres	5 kilometres	---
---	---	4x1500 Relay

#### 1.2.1 Descripción de los relevos mixtos

- Dos (2) mujeres y dos (2) hombres del mismo país.
- Cada nadador completará una distancia de 1.5 Km.
- Los nadadores podrán competir en cualquier orden, pero solamente una vez cada uno.
- Todos los equipos empezarán la carrera a la vez.
- La colocación de los equipos en la plataforma de salida se determinará por sorteo.
- Habrá una zona de al menos 5 m. de largo y tamaño suficiente para la toma de relevos
- La toma del relevo se realizará con el siguiente nadador en el agua en su posición inicial con una mano en la plataforma, excepto cuando se utilice una plataforma para la toma de relevos.
- La toma del relevo debe ser visible. Cuando la toma se realice dentro del agua, el toque entre los nadadores que hacen el intercambio se hará por encima del agua, tocándose en cualquier lugar del brazo entre la mano y el codo. Cuando se utilice una plataforma para la toma de relevos, el nadador que sale podrá hacerlo saltando desde la misma por el lado opuesto al que llega el nadador que entrega el relevo, inmediatamente después de que éste toque.
- El nadador que toma el relevo puede entrar en el agua en la zona reservada para ello, cuando el nadador anterior se esté acercando, el nadador que entrega el relevo

abandonará el agua inmediatamente al finalizar su carrera.

- Los nadadores que toman el relevo deben zambullirse desde la posición de salida asignada a su equipo
- Todos los nadadores de un mismo equipo deben utilizar gorros del mismo color y estilo.

### 1.2.1 Description of the mixed team race

- Two (2) females and two (2) male swimmers from the same country
- Each swimmer shall complete a lap of 1.5 km.
- Swimmers may swim in any sequence, but may only swim once.
- All teams will start together.
- Starting order on the platform will be by random draw.
- There shall be a change-over zone of a minimum of 5 m in length of sufficient size for the teams competing.
- Changeovers shall be made with the following swimmer in the water in their starting position holding the platform, except where a relay change platform is used.
- Contact on the relay changeover must be visible. The touch, between the swimmers making the changeover, should be made above the water anywhere between the elbow and the hand when the changeover is in the water. Where a relay change platform is used, the following swimmer may start with a dive from the opposite side of the platform immediately after the arriving swimmer touches the platform.
- Swimmers may enter the change-over zone when the previous swimmer is approaching the zone and leave the water immediately at the conclusion of their lap.
- Departing swimmers must dive from the start position allocated to their team
- Swimmers shall all wear team caps of the same colour and style.

## 1.3 Campeonatos del Mundo Júnior de Aguas Abiertas

### 1.3.1 Grupos de Edad

Los grupos de edad a 31 de diciembre del año en que se celebra la competición son

- 14-15 años hombres y mujeres
- 16-17 años hombres y mujeres
- 18-19 años hombres y mujeres

### 1.3.2 Pruebas individuales

- 14-15 años 5 km hombres y mujeres
- 16-17 años 7.5 km hombres y mujeres
- 18-19 años 10 km hombres y mujeres

### 1.3.3 Prueba de relevos mixta

#### 1.3.3.1 Distancia

Mixto 4 x 1500m

#### 1.3.3.2 Descripción de la carrera

Según la regla 1.2.1

#### 1.3.3.3 Programa de Competición

### Día 1

Mañana	14-15 años	5 km
Tarde	16-17 años	7,5 km

### Día 2

Mañana	18-19 años	10 km
--------	------------	-------

### Día 3

Mañana	14-16 años	Prueba Relevos
Tarde		Prueba Relevos Open

## 1.3 World Aquatics Junior Open Water Swimming Championships

### 1.3.1 Age Groups

The Age Groups as of 31<sup>st</sup> December of the year of the competition are

- 14-15 years Boys and Girls
- 16-17 years Boys and Girls
- 18-19 years Boys and Girls

### 1.3.2 Individual Events

- 14-15 years 5 km Boys and Girls
- 16-17 years 7.5 km Boys and Girls
- 18-19 years 10 km Boys and Girls

### 1.3.3 Mixed Team Relays

#### 1.3.3.1 The distance

Mixed 4 x 1500m

#### 1.3.3.2 Description of the Race

As per Rule 1.2.1

#### 1.3.3.3 Competition Programme

##### Day 1

Morning	14-15 years	5 km
Afternoon	16-17 years	7,5 km

##### Day 2

Morning	18-19 years	10 km
---------	-------------	-------

##### Day 3

Morning	14-16 years	Relay Event
Afternoon		Open Relay Event

## 2 OFICIALES

## 2 OFFICIALS

En las pruebas de Natación de Aguas Abiertas se designarán los siguientes oficiales:

The following officials shall be appointed at Open Water Swimming competitions:

- Un Árbitro Jefe (uno por carrera)
- A Chief Referee (one per race)
- Árbitros (mínimo 2, y los adicionales necesarios proporcionalmente al número de inscritos en la carrera)
- Referees (2 minimum, additional Referees proportional to race entries)
- Un Jefe de Cronometradores más 2 Cronometradores
- Chief Timekeeper plus 2 Timekeepers
- Un Jefe de Jueces de Llegadas más 2 Jueces de Llegadas
- Chief Finish Judge plus 2 Finish Judges
- Oficial de Seguridad
- Safety Officer
- Oficial Médico
- Medical Officer
- Oficial de la Carrera
- Course Officer
- Secretario de la Carrera
- Clerk of the Course
- Jueces de Carrera (uno por participante) excepto en pruebas de 10 Km. o menos.
- Race Judges (one per competitor) except for events with a course of 10 km or less
- Jueces de Virajes (uno por cada giro o cambio de sentido)
- Turn Judges (one per alteration of Course)
- Juez para la Plataforma de Avituallamiento (cuando dicha plataforma exista)
- Feeding Platform Judge (when feeding platforms are used)
- Juez de Salidas
- Starter
- Locutor
- Announcer
- Jefe de Secretaría
- Recorder

*NOTA: Ningún oficial actuará en más de un puesto simultáneamente. Sí podrá cambiar a otro puesto cuando haya concluido todas las funciones del puesto inicial.*

*NOTE: No official can act in more than one role simultaneously. They may only undertake a new role after all of the obligations of their previous role have been fulfilled*



### 3. OBLIGACIONES DE LOS OFICIALES

#### 3 DUTIES OF OFFICIALS

##### 3.1 ÁRBITRO JEFE

##### 3.1 CHIEF REFEREE

El Árbitro Jefe debe:

The Chief Referee shall:

**3.1.1** Tener el control completo y la autoridad sobre todos los oficiales; aprobará su designación, y les instruirá en relación a las normas relativas a la competición. El Árbitro Jefe hará cumplir todas las Normas y decisiones de World Aquatics y decidirá todas las cuestiones relativas a la realización de la prueba o competición, cuya resolución final no cubran estas Normas.

**3.1.1** have full control and authority over all officials and shall approve their assignments and instruct them regarding all special features or regulations related to the competition. The Chief Referee shall enforce all the Rules and decisions of World Aquatics and shall decide all questions relating to the actual conduct of the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by these Rules.

**3.1.2** Tener autoridad para intervenir en la competición para asegurar que se observen las Normas de World Aquatics.

**3.1.2** have authority to intervene in the competition at any stage to ensure that World Aquatics Rules are observed.

**3.1.2.1** En caso de que se produzcan condiciones de riesgo que pongan en peligro la seguridad de los competidores y de los oficiales, junto con el Oficial de Seguridad podrá parar la carrera.

**3.1.2.1** In case of hazardous conditions that jeopardize the safety of the competitors and the officials, in conjunction with the Safety Officer he can stop the race.

**3.1.3** Juzgar todas las protestas relativas a la competición que se está llevando a cabo.

**3.1.3** adjudicate on all protests related to the competition in progress.

**3.1.4** Tomar una decisión en aquellos casos en los que las decisiones de los Jueces de Llegadas y los tiempos registrados no estén de acuerdo.

**3.1.4** give a decision in cases where the Finish Judges' decisions and times recorded do not agree

**3.1.5** Dar la señal a los competidores, levantado una bandera y dando pitidos cortos, de que la salida es inminente. Cuando esté conforme señalará con la bandera, al Juez de Salidas, que la competición puede comenzar.

**3.1.5** signal to competitors, by raised flag and short blasts on a whistle, that the start is imminent and when satisfied indicate by pointing the flag at the Starter that the competition may commence.

**3.1.6** Descalificar a cualquier nadador por violación de las Normas que observe personalmente o de aquellas que le sean comunicadas por cualquier otro de los oficiales autorizados. Sin perjuicio de lo recogido en 5.3, el Árbitro Jefe puede decidir la descalificación al finalizar la carrera.

**3.1.6** disqualify any competitor for any violation of the Rules that he personally observes, or which is reported to him by other authorized officials. Notwithstanding the provisions of OWS 5.3 hereof, the Chief Referee may decide to enforce the disqualification at the end of the race.

**3.1.7** Asegurarse de que todos los oficiales necesarios para la realización de la prueba o de la competición están en sus puestos respectivos. Puede designar sustitutos para cualquier puesto para los que estén ausentes, no puedan actuar, o actúen de una forma que se considere no eficiente. Puede designar oficiales adicionales si lo considera necesario.

**3.1.7** ensure that all necessary officials for the conduct of the competition are at their respective posts. He may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional officials if considered necessary.

**3.1.8** Recibir todos los informes del Secretario de la Carrera, Jefe de Secretaría, Oficial de la Carrera y Oficial de Seguridad antes del comienzo de la prueba, y a la conclusión de la misma, para asegurarse de que se han contabilizado todos los participantes.

**3.1.8** receive all reports prior to the start of the race and at the conclusion of the race from the Clerk of the Course, Recorder, Course Officer and Safety Officer to ensure all competitors are accounted for.

## **3.2 ÁRBITROS**

### **3.2 REFEREES**

**Los Árbitros deben:**

**The Referees shall:**

**3.2.1** Tener la autoridad para intervenir en la competición en cualquier momento, para asegurar que las reglas de World Aquatics se cumplan.

**3.2.1** have authority to intervene in competition at any stage to ensure that World Aquatics Rules are observed.

**3.2.2** Descalificar a un competidor por cualquier violación del Reglamento, que personalmente observen.

**3.2.2** disqualify any competitor for any violation of the Rules that he personally observes

### **3.3. EL JUEZ DE SALIDAS**

#### **3.3 STARTER**

**3.3.1** El Juez de Salidas debe comenzar la prueba de acuerdo con la regla 4 siguiendo la señal del Árbitro Jefe.

**3.3.1** The Starter shall start the race in accordance to 4 following the signal by the Chief Referee.

### **3.4 JEFE DE CRONOMETRADORES**

#### **3.4 CHIEF TIMEKEEPER**

El Jefe de Cronometradores debe:

The Chief Timekeeper shall:

**3.4.1** Asignar al menos dos (2) Cronometradores en sus posiciones para la salida y la llegada.

**3.4.1** assign at least two (2) Timekeepers to their positions for the start and finish.

**3.4.2** Asegurar que todos los cronometradores comprueban y sincronizan sus relojes con los relojes oficiales 15 minutos antes de la salida.

**3.4.2** ensure that a time check is made to allow all persons to synchronize their watches with the official running clocks 15 minutes before start time.

**3.4.3** Recoger de cada cronometrador una tarjeta que muestre el tiempo registrado para cada competidor, y si es necesario inspeccionar sus relojes.

**3.4.3** collect from each Timekeeper a card showing the time recorded for each competitor, and, if necessary, inspect their watches.

**3.4.4** Registrar o examinar el tiempo oficial en la tarjeta para cada competidor.

**3.4.4** record or examine the official time on the card for each competitor.

### **3.5 CRONOMETRADORES**

#### **3.5 TIMEKEEPERS**

Los cronometradores deben:

Timekeepers shall:

**3.5.1** Tomar el tiempo de cada nadador asignado. Los relojes deberán tener memoria y capacidad de impresión y estarán certificados correctamente a satisfacción del Comité Directivo.

**3.5.1** take the time of each competitor/s assigned. The watches must have memory and print out capability and shall be certified correct to the satisfaction of the Management Committee.

**3.5.2** Poner en marcha sus relojes a la señal de salida, y solo pararlos cuando lo indique el Jefe de Cronometradores.

**3.5.2** start their watches at the starting signal, and only stop their watches when instructed by the Chief Timekeeper.

**3.5.3** Inmediatamente después de cada llegada registrar el tiempo de cada competidor y entregarlo al Jefe de Cronometradores.

**3.5.3** promptly after each finish record the time of each competitor and turn it over to the Chief Timekeeper.

**NOTA:** Cuando se utilice el equipo automático, deberá utilizarse el mismo equipo complementario de cronometradores manuales.

**NOTE:** When Automatic Officiating Equipment is used, the same complement of hand timers is to be used.

### **3.6 JEFE DE JUECES DE LLEGADA**

#### **3.6 CHIEF FINISH JUDGE**

El Jefe de Jueces de Llegadas debe:

The Chief Finish Judge shall:

**3.6.1** Asignar una posición a cada Juez de Llegadas.

**3.6.1** assign each Judge to a position.

**3.6.2** Registrar y comunicar cualquier decisión recibida de los Jueces de Llegadas durante la competición.

**3.6.2** record and communicate any decision received from the Referees during the competition.

**3.6.3** Recoger después de la carrera las hojas de resultados firmadas por cada uno de los Jueces de Llegadas, establecer resultados y puestos, y entregárselos directamente al Árbitro Jefe.

**3.6.3** collect after the race, signed results sheets from each Judge and establish the result and placing which shall be sent directly to the Chief Referee.

**3.6.4** Confirmar a cada Juez de Carrera la embarcación que ocupará e indicarle sus obligaciones.

**3.6.4** confirm to each race judge their escort boat and instruct them in their duties.

**3.6.5** Recoger después de la carrera los informes firmados por cada Juez de Carrera con las incidencias observadas durante la carrera y entregárselos al Árbitro Jefe.

**3.6.5** collect after the race, signed sheets from each Race Judge of their observations during the race which shall be sent directly to the Chief Referee.

### **3.7 JUECES DE LLEGADA**

#### **3.7 FINISH JUDGES**

**Los jueces de llegadas (dos) deben:**

**Finish Judges (two) shall:**

**3.7.1** Estar colocados en la línea de llegada donde tendrán en todo momento una clara visión de la llegada.

**3.7-1** be positioned in line with the finish where they shall have at all times a clear view of the finish.

**3.7.2** Registrar después de cada llegada el puesto de los competidores de acuerdo con las instrucciones recibidas.

**3.7.2** record after each finish the placing of the competitors according to the assignment given.

**NOTA:** *Los Jueces de Llegada no actuarán como Cronometradores en la misma prueba.*

**NOTE:** *Finish Judges shall not act as Timekeepers in the same event.*

### **3.8 JUEZ DE CARRERA**

#### **3.8 RACE JUDGE**

**Cada Juez de Carrera debe:**

**Each Race Judge shall:**

**3.8.1** Estar colocado en la embarcación de escolta para la seguridad (cuando sea aplicable), asignada por sorteo inmediatamente antes de la salida, de forma que pueda observar, en todo momento, al competidor que le ha sido designado.

**3.8.1** be positioned in an escort safety craft (where applicable), assigned by random draw prior to the start, so as to be able to observe, at all times, his appointed competitor

**3.8.2** Asegurar en todo momento que las Normas de la competición se cumplen, cualquier violación a las Normas deberá registrarse por escrito e informar a un Árbitro lo antes posible.

**3.8.2** ensure at all times that the Rules of competition are complied with, violations being recorded in writing and reported to a Referee at the earliest opportunity.

**3.8.3** Tener poder para ordenar a un nadador que salga del agua al expirar el tiempo límite dado por el Árbitro Jefe.

**3.8.3** have the power to order a swimmer from the water upon expiry of any time limit so ordered by the Chief Referee.

**3.8.4** Asegurarse de que el nadador designado no toma ventaja injustamente ni obstaculiza de forma antideportiva a otro nadador y, si la situación lo requiere, indicar al nadador de que mantenga la distancia con cualquier otro nadador.

**3.8.4** ensure that his appointed competitor does not take unfair advantage or commit unsporting impediment on another competitor and if the situation requires instruct a competitor to maintain clearance from any other competitor.

### **3.9 JUECES DE VIRAJES**

#### **3.9 TURN JUDGES**

Los Jueces de Virajes deben:

Turn Judges shall:

**3.9.1** Estar colocados de forma que pueda asegurarse de que todos los nadadores ejecutan los giros tal y como se indica en las instrucciones de la competición y tal y como se haya indicado en la reunión previa.

**3.9.1** be positioned so as to ensure all competitors execute the alterations in course as indicated in the competition information documents and as given at the pre-race briefing.

**3.9.2** Registrar cualquier infracción en los procedimientos de virajes en las hojas de registro dadas, e inmediatamente comunicar la infracción al Árbitro Jefe.

**3.9.2** record any infringement of the turn procedures on the record sheets provided, then immediately communicate the infringement to the Chief Referee.

**3.9.3** Cuando termine la prueba, entregar la hoja firmada al Árbitro Jefe.

**3.9.3** promptly upon completion of the event deliver the signed record sheet to the Chief Referee.

### **3.10 JUEZ DE PLATAFORMA DE AVITUALLAMIENTO**

#### **3.10 FEEDING PLATFORM JUDGE**

**3.10.1** Caja Juez de la Plataforma de Avituallamiento debe ser responsable de la gestión de la actividad y de la actuación de los representantes de los nadadores autorizados presentes en la plataforma, conforme a las normas de World Aquatics.

**3.10.1** Each Feeding Platform Judge shall be responsible for the management of the activity and the competitors authorized representatives present on the platform, in accordance with World Aquatics rules.

### **3.11 JUEZ DE RELEVOS**

#### **3.11 RELAY JUDGE**

El Juez o Jueces de Relevos deberán gestionar la actividad en la plataforma y zona de toma de relevos para garantizar que se cumplen las normas según las que cada relevista debe concluir su recorrido antes de que se produzca la salida del siguiente

The Relay Judge/s shall manage the activity on the Relay platform and change-over zone to ensure all changeovers occur in accordance with the rules whereby the arriving competitor completes their lap before the departure of the next competitor.

### **3.12 OFICIAL DE SEGURIDAD**

#### **3.12 SAFETY OFFICER**

El Oficial de Seguridad debe:

The Safety Officer shall:

**3.12.1** Ser responsable ante el Árbitro Jefe de todos los aspectos de seguridad relacionados con la realización de la competición.

**3.12.1** be responsible to the Chief Referee for all aspects of safety related to the conduct of the competition.

**3.12.2** Comprobar que toda la carrera, especialmente en relación con la salida y la zona de llegadas, es segura, apropiada y libre de todo tipo de obstrucción.

**3.12.2** check that the entire course, with special regard to the start and finish areas, is safe, suitable, and free of any obstruction.

**3.12.3** Ser responsable de asegurar que hay disponible la suficiente plantilla encargada de la seguridad durante la competición para dar un apoyo completo a la embarcación de seguridad.

**3.12.3** be responsible for ensuring that sufficient powered safety craft are available during the competition so as to provide full safety backup to the escort safety craft.

**3.12.4** Proporcionar a todos los nadadores, antes del comienzo de las pruebas, una tabla de mareas/corrientes que indique los horarios de las mismas y los efectos que éstas puedan tener sobre los nadadores en el transcurso de la carrera.

**3.12.4** provide prior to the competitions to all competitors a tide/current chart clearly indicating the time of tide changes on the course and showing the effect of tides or current on a competitor's progress along the course.

**3.12.5** En colaboración con el Oficial Médico, comunicar al Árbitro Jefe si, en su opinión, las condiciones no son apropiadas para llevar a cabo la competición y dar las recomendaciones

adecuadas para la modificación de la carrera o sobre la forma en que la competición se está llevando a cabo.

**3.12.5** in conjunction with the Medical Officer advise the Chief Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the competition is conducted.

**3.12.6** Comprobar periódicamente la temperatura del agua durante la carrera

**3.12.6** monitor temperature conditions periodically during the race.

### **3.13 OFICIAL MÉDICO** **3.13 MEDICAL OFFICER**

El Oficial Médico debe:  
The Medical Officer shall:

**3.13.1** Ser responsable ante el Árbitro Jefe de todos los aspectos médicos relacionados con la competición y los competidores.

**3.13.1** be responsible to the Chief Referee for all medical aspects related to the competition and competitors.

**3.13.2.** Informar a los servicios médicos locales de la naturaleza de la competición y garantizar que las posibles víctimas puedan ser evacuadas a un centro médico lo más rápidamente posible.

**3.13.2** inform the local medical facilities of the nature of the competition and ensure that any casualties can be evacuated to medical facilities at the earliest opportunity.

**3.13.3.** En colaboración con el Oficial de Seguridad, comunicar al Árbitro Jefe si, en su opinión, las condiciones no son apropiadas para llevar a cabo la competición y dar las recomendaciones adecuadas para la modificación de la carrera o sobre la forma en que la competición se está llevando a cabo.

**3.13.3** in conjunction with the Safety Officer, advise the Chief Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the competition is conducted.

### **3.14 OFICIAL DE LA CARRERA** **3.14 COURSE OFFICER**

El Oficial de la Carrera debe:  
The Course Officer shall:

**3.14.2** Ser responsable ante el Comité Directivo de la vigilancia correcta de la carrera.



**3.14.1** be responsible to the Management Committee for the correct survey of the course.

**3.14.2** Asegurar que las zonas de llegadas y salidas están correctamente señalizadas y de que todo el equipo se ha instalado y está trabajando correctamente.

**3.14.2** ensure the start and finish areas are correctly marked and all equipment has been correctly installed and, where applicable, is in working order.

**3.14.3** Asegurar que todos los giros estén correctamente señalizados y controlados antes del comienzo de la prueba.

**3.14.3** ensure all course alteration points are correctly marked, and manned prior to the commencement of the competition.

**3.14.4** Con el Árbitro Jefe y el Oficial de Seguridad, inspeccionar el curso de la carrera y las señalizaciones antes del comienzo de la competición.

**3.14.4** with the Referee and Safety Officer inspect the course and markings prior to the commencement of competition.

**3.14.5** Asegurar que los Jueces de Virajes están en sus puestos antes del comienzo de la competición e informar de esto al Árbitro Jefe.

**3.14.5** ensure that Turn Judges are in position prior to the start of the competition and report this to the Chief Referees.

### **3.15 SECRETARIO DE CARRERA**

#### **3.15 CLERK OF THE COURSE**

El Secretario de la carrera debe:

The Clerk of the course shall

**3.15.1** Reunir y preparar a los participantes antes de cada prueba y asegurarse de tener las instalaciones apropiadas para todos los nadadores a la finalización de la misma.

**3.15.1** assemble and prepare competitors prior to each event and ensure proper reception facilities at the finish are available for all competitors.

**3.15.2** Comprobar que cada participante está identificado correctamente con su dorsal y que todos los competidores se han arreglado las uñas de manos y pies y no llevan ninguna joya, incluidos relojes.

**3.15.2** ensure each competitor is identified correctly with their race number and that all competitors have trimmed fingernails and toenails and are not wearing any jewellery, including watches.

**3.15.3** Comprobar que todos los competidores estén presentes, en la cámara de salidas, con el tiempo requerido antes de la salida.

**3.15.3** be certain all competitors are present, in the assembly area, at the required time prior to the start.

**3.15.4** Mantener a los competidores y oficiales informados del tiempo que queda antes de la salida en intervalos apropiados hasta los últimos cinco minutos, durante los cuales se dará un aviso cada minuto.

**3.15.4** keep competitors and officials informed of the time remaining before the start at suitable intervals until the last five minutes, during which one-minute warnings shall be given.

**3.15.5** Responsabilizarse que toda la ropa y el equipo dejado en las zonas de salida, sea trasladado a la zona de llegada y se mantiene seguro.

**3.15.5** be responsible for ensuring that all clothing and equipment left in the start area is transported to the finish area and kept in safekeeping.

**3.15.6** Asegurarse de que todos los participantes que salen del agua a la llegada tendrán el equipo básico necesario para su seguridad si sus propios acompañantes no están presentes en ese momento.

**3.15.6** ensure that all competitors leaving the water at the finish have the basic equipment required for their well being should their own attendants not be present at that time.

### **3.16 JEFE DE SECRETARIA**

#### **3.16 RECORDER**

**3.16.1** El Jefe de Secretaría deberá registrar los abandonos de la prueba, transcribir los resultados en los formularios oficiales y llevar la puntuación por equipos de la forma adecuada.

**3.16.1** The recorder shall record withdrawals from the competition, enter results on official forms, and maintain record for team awards as appropriate.

## **4. LA SALIDA**

### **4 THE START**

**4.1.** Todas las competiciones en Aguas Abiertas empezarán con todos los participantes llevando un gorro reglamentario sobre una plataforma fija o en el agua con la suficiente profundidad para comenzar la prueba a la señal de salida.

**4.1** All Open Water competitions shall start with all competitors wearing an approved swim cap and standing on a fixed platform or in water depth sufficient for them to commence swimming on the start signal.

**4.1.1.** Cuando la salida sea desde una plataforma fija, los nadadores tendrán asignada una posición en dicha plataforma, que será determinada por sorteo.

**4.1.1** When starting from a fixed platform competitors shall be assigned a position on the platform, as determined by random draw.

**4.1.2.** En los Juegos Olímpicos la salida será desde una plataforma fija

**4.1.2** For Olympic Games, the start shall be from a fixed platform

**4.2.** El Secretario de la Carrera mantendrá a los participantes y oficiales informados de la hora antes de la salida a intervalos apropiados y a intervalos de un minuto durante los últimos cinco minutos.

**4.2** The Clerk of the Course shall keep competitors and officials informed of the time before start at suitable intervals and at one-minute intervals for the last five minutes.

**4.3.** Cuando el número de inscripciones lo aconseje, se separarán las salidas de las carreras masculinas y femeninas.

**4.3** When the numbers of entries dictate the start shall be segregated in the Men's and Women's competitions.

**4.4.** La línea de salida deberá estar claramente definida o bien por alguna señalización aérea bien por un equipo portátil a nivel del agua.

**4.4** The start line shall be clearly defined by either overhead apparatus or by removable equipment at water level.

**4.5.** EL Árbitro Jefe indicará por medio de una bandera mantenida hacia arriba y pitidos cortos cuando la salida sea inminente e indicará que la competición estará bajo las órdenes del Juez de Salida indicando con la bandera al Juez de Salidas.

**4.5** The Chief Referee shall indicate by a flag held upright and short blasts on a whistle when the start is imminent and indicate that the competition is under Starter's orders by pointing the flag at the starter.

**4.6.** El Juez de Salidas estará colocado de forma que sea claramente visible por todos los participantes.

**4.6** The Starter shall be positioned so as to be clearly visible to all competitors.

**4.6.1.** A la orden de “preparados” del Juez de Salidas, los competidores deberán colocarse en la línea de salida si no hubiese plataforma de salida, o con al menos un pie en la parte delantera de la plataforma en caso de que sí la hubiese.

**4.6.1** On the Starter's command “take your marks” all competitors shall take up a starting position immediately in line with the start line where a platform is not used, or with at least one foot at the front of the platform

**4.6.2.** El Juez de Salida dará la señal de salida cuando considere que todos los competidores

estén preparados.

**4.6.2** The Starter will give the starting signal when he/she considers all competitors are ready.

**4.7.** La señal de salida será audible y visual.

**4.7** The start signal shall be both audible and visual.

**4.8.** Si en opinión del Árbitro Jefe se ha obtenido una ventaja injusta en la salida, al nadador infractor se le mostrará una bandera amarilla o roja de acuerdo con la regla 5.3.

**4.8** If in the opinion of the Chief Referee an unfair advantage has been gained at the start the offending competitor will be given a yellow or red flag in accordance with 5.3.

**4.9.** Todas las embarcaciones de escolta de seguridad estarán colocadas antes de la salida de forma que no puedan interferir con ningún competidor, y si recogen a sus competidores por detrás, navegarán evitando maniobrar a través de la zona de competidores.

**4.9** All escort safety craft shall be stationed prior to the start so as not to interfere with any competitor, and if picking up their competitor from behind shall navigate in such a way as not to maneuver through the field of competitors.

**4.10.** Aunque pueden empezar juntos, en todos los demás temas las competiciones de hombres y mujeres se tratarán como pruebas separadas.

**4.10** Although they may start together, in all other respects the men's and women's competitions shall be treated as separate events.

## **5 LA CARRERA**

### **5 THE RACE**

**5.1.** Todas las competiciones de Aguas Abiertas serán pruebas en estilo libre, y los competidores están obligados a completar la carrera respetando las boyas de giro y los límites del recorrido.

**5.1** All Open Water competitions shall be Freestyle events and competitors are required to complete the whole course, respecting all designated turning buoys and course boundaries.

**5.2.** Los Jueces de Carrera advertirán a los competidores que en su opinión se aprovechen de la estela abierta por la embarcación de escolta.

**5.2** Race Judges shall instruct any competitor who is, in their opinion, taking unfair advantage by pacing or slip streaming with the escort craft to move clear

### **5.3 Procedimiento de descalificación**

#### **5.3 Disqualification Procedure**

**5.3.1.** Si en opinión del Árbitro Jefe u otro Árbitro, cualquier competidor, o su representante autorizado, o su barco de escolta, adquieren ventaja por cometer alguna infracción del

reglamento o contactar intencionadamente con algún nadador, se aplicará el procedimiento siguiente:

**5.3.1** If in the Opinion of the Chief Referee or Referees, any competitor, or competitor's approved representative, or escort safety craft, takes advantage by committing any violation of the rules or by making intentional contact with any swimmer, the following proceeding shall apply:

**5.3.1.1 1ª Infracción:**

Se mostrará una bandera amarilla y una cartulina mostrando el número del competidor, para indicarle e informarle que ha infringido las Normas.

**5.3.1.1 1st Infringement:**

A yellow flag and a card bearing the competitor's number shall be raised to indicate and to inform the swimmer that she/he is in violation of the Rules.

**5.3.1.2 2ª Infracción:**

Se mostrará una bandera roja y una cartulina mostrando el número del nadador por parte del Árbitro (3.1.6), para indicarle e informarle que ha infringido las Normas por segunda vez. El competidor será descalificado.

**5.3.1.2 2nd Infringement:**

A red flag and a card bearing the swimmer's number shall be raised by the Referee (3.1.6) to indicate and to inform the competitor that he is for the second time in violation of the Rules. The competitor shall be disqualified.

**5.3.2.** Si en opinión de un Árbitro, una acción de un nadador, o de su barco de escolta o de su representante autorizado se considera "antideportiva", el árbitro descalificará al competidor involucrado inmediatamente. Éste deberá salir del agua inmediatamente, siendo trasladado a una embarcación de escolta y abandonando definitivamente su participación en la carrera.

**5.3.2** If in the opinion of a Referee, an action of a competitor or an escort safety craft, or a competitor's approved representative is deemed to be 'unsporting' the referee shall disqualify the competitor concerned immediately. She/He must leave the water immediately and be placed in an escort craft and take no further part in the race

**5.4.** La embarcación de escolta de seguridad maniobrá de forma que no obstruya o se coloque directamente por delante de otro competidor y evitando que el competidor asignado tome una ventaja injusta aprovechando su estela.

**5.4** Escort safety craft shall maneuver so as not to obstruct or place them directly ahead of any competitor and not take unfair advantage by pacing or slip streaming.

**5.5.** La embarcación de escolta de seguridad intentará mantener una posición constante de forma

que el competidor vaya situado al lado o por delante de la misma.

**5.5** Escort safety craft shall attempt to maintain a constant position so as to station the competitor at, or forward of, the mid-point of the escort safety craft.

**5.6.** Estar de pie en el fondo durante la carrera no descalificará a un competidor, pero no podrá caminar o saltar.

**5.6** Standing on the bottom during a race shall not disqualify a competitor but they may not walk or jump.

**5.7.** Con la excepción de lo que se dice en la 5.6 anterior, los nadadores no recibirán apoyo de ningún objeto fijo o que flote y no tocarán intencionadamente o serán tocados por su embarcación o la tripulación.

**5.7** With the exception of Rule 5.6 above competitors shall not receive support from any fixed or floating object and shall not intentionally touch or be touched by their escort safety craft or crew therein.

**5.7.1.** La asistencia de un médico oficial a un nadador en una situación de agotamiento físico, siempre debería estar por encima de las reglas oficiales de la descalificación por “contacto intencionado” con un nadador (5.3.1)

**5.7.1** Rendering assistance by an official medical officer to a swimmer in apparent distress should always supersede official rules of disqualification through “intentional contact” with a swimmer (Rule 5.3.1).

**5.8.** En las carreras que se utilicen embarcaciones de escolta, cada una de ellas llevará a un Juez de Carrera, una persona de elección del competidor, y la mínima tripulación requerida para manejarla.

**5.8** For races where escort boats are used, each escort safety craft shall contain: a Race Judge, a person of the competitors’ choice, and the minimum crew required to operate the escort safety craft.

**5.8.1.** Cada embarcación de escolta llevará el dorsal del competidor de forma que sea visible por ambos lados de la misma, así como la bandera nacional de la Federación correspondiente.

**5.8.1** Each escort safety craft shall display the competitors’ competition number so as to be easily seen from either side of the escort safety craft and the national flag of the swimmer’s Federation.

**5.9.** Cada embarcación de seguridad llevará suficiente personal de seguridad cualificado y la tripulación mínima necesaria para manejarla

**5.9** Each safety craft shall contain appropriately qualified safety personnel and the minimum crew required to operate the safety craft.

**5.10.** Ningún nadador podrá utilizar o llevar ningún dispositivo que pueda ayudar a su velocidad, resistencia o flotabilidad. Podrá utilizar bañador autorizado, gafas, un máximo de dos (2) gorros, pinzas de nariz y tapones en los oídos.

**5.10** No swimmer shall be permitted to use or wear any device which may be an aid to their speed, endurance or buoyancy. Approved swimsuit, goggles, a maximum of two (2) caps, nose clip and earplugs may be used.

**5.11.** Los competidores podrán utilizar grasa u otra sustancia similar siempre que no sea, en opinión del Árbitro Jefe, excesiva.

**5.11** Competitors shall be allowed to use grease or other such substances providing these are not, in the opinion of the Chief Referee, excessive.

**5.12.** No está permitido que otra persona entre en el agua para ayudar al competidor a mantener el ritmo.

**5.12** The pacing of a competitor by another person entering the water is not permitted.

**5.13.** Se permite al representante del competidor entrenar y dar instrucciones desde la plataforma de avituallamiento o desde el barco escolta de seguridad. No se permite utilizar silbato.

**5.13** Coaching and the giving of instructions by the approved competitor's representative on the feeding platform or in the escort safety craft is permitted. No whistle shall be allowed.

**5.14.** Cuando se estén alimentando los nadadores, podrán utilizar la Norma 5.6 siempre que no infrinja la Norma 5.7.

**5.14** When taking sustenance swimmers may use Rule 5.6 provided Rule 5.7 is not infringed.

**5.15.** No se permite arrojar objetos a los competidores desde la plataforma de avituallamiento incluido el propio alimento. Los competidores podrán recibir su alimentación directamente de su representante utilizando una pértiga o con la mano.

**5.15** No objects can be thrown from the feeding platform to the competitors, including sustenance. The competitors shall receive their feeding directly from their representative by a feeding pole or by hand.

**5.16.** Los palos o pértigas de avituallamiento no deben exceder de 5 metros de longitud, cuando estén extendidas. Ningún objeto, cuerda o cable debe colgar del final de los palos o pértigas, excepto las banderas nacionales. Las banderas nacionales permitidas deben estar pegadas a los palos o pértigas, pero no deben exceder de 30 cm. x 20 cm. de tamaño.

**5.16** Feeding poles are not to exceed 5m in length when extended. No objects, rope or wire may hang off the end of feeding poles except national flags. National flags are allowed to be attached to the feeding pole but may not exceed the size of 30cm x 20 cm.

**5.17.** En todas las pruebas, los límites de tiempo se aplicarán después de terminar el primer

competidor como sigue:

- 15 minutos por cada 5 Km. (o fracción) con un límite máximo de 120 minutos.

**5.17** In all events, time limits shall apply as follows from the finish time of the first competitors:

- 15 minutes per 5km (or part thereof) up to a maximum time limit of 120 minutes.

**5.17.1.** Los competidores que no terminen la prueba en los tiempos límite, serán sacados del agua, excepto que el Árbitro Jefe les permita finalizar la prueba fuera de los tiempos establecidos, pero no puntuaran ni tendrán opción a premio.

**5.17.1** Competitors who do not finish the course within the time limit shall be removed from the water except that the Chief Referee may allow a competitor outside the time limit to complete the course but not be eligible for any points or prizes.

**5.18. Suspensión por una emergencia:**

**5.18 Emergency Abandonment**

**5.18.1.** En los casos de suspensión por una emergencia de las pruebas de 10 Km. o menos, la prueba deberá comenzar de nuevo desde el principio lo más pronto posible.

**5.18.1** In cases of emergency abandonment of races of 10 km or less, the race will be restarted from the beginning at the earliest possible moment.

**5.18.2.** En los casos de suspensión por una emergencia de las pruebas de más de 10 Km., la clasificación final será comunicada por el Árbitro Jefe. Si la carrera lleva menos de 2 horas, ésta deberá comenzar de nuevo desde el principio lo más pronto posible.

**5.18.2** In cases of emergency abandonment for any race longer than 10km, the final ranking will be as reported by the Chief Referee. If 2 hours of the race have not been completed, it will be restarted from the beginning at the earliest moment possible.

## **6 LA LLEGADA DE LA CARRERA**

### **6 THE FINISH OF THE RACE**

**6.1** La embarcación acompañante de seguridad deberá quedarse estacionada en la zona próxima a la entrada de la línea de llegada para asegurar que solo el barco autorizado para hacerlo entra o cruza esta entrada.

**6.1** Escort safety craft should be stationed at the approach to and entrance of the finish lane to ensure that only the escort safety craft authorized to do so enter or cross this entrance.

**6.2** La clasificación final será determinada por el Árbitro Jefe en base a la información de los Jueces de Llegadas y el vídeo oficial.

**6.2** The final places will be determined by the Chief Referee based upon the finish judges' report and the finish video tape



**6.3** Es obligatorio para todos los nadadores llevar un microchip transpondedor puesto en cada muñeca durante toda la carrera. Si un nadador pierde uno de los transpondedores el Juez de Carrera u otro Oficial autorizado, informará inmediatamente al Árbitro Jefe, quien indicará al Oficial responsable en el agua que proceda al reemplazo del mismo. Cualquier nadador que termine la carrera sin al menos un transpondedor, será descalificado.

**6.3** It is mandatory for all swimmers to wear a microchip transponder on each wrist throughout the race. If a competitor loses a transponder the Race Judge or other authorized Official, will immediately inform the Chief Referee who will instruct the responsible Official on the water to issue a replacement transponder. Any swimmer who finishes the race without at least one transponder will be disqualified.

**6.4** Cuando, en la llegada de una competición de Natación de Aguas Abiertas se disponga de una pared vertical, los nadadores deben tocar dicha pared vertical para terminar la carrera. Cualquier competidor que no toque la pared vertical será descalificado

**6.4** When, at the finish of an Open Water Swimming competition, a vertical wall is available, competitors must touch the vertical wall to finish the race. Any competitor who does not touch the vertical wall will be disqualified.

**6.5** Los Jueces de Llegada y los Cronometradores estarán colocados de forma que puedan observar la llegada en todo momento. El área en la cual se hayan ubicado deberá ser para su uso exclusivo.

**6.5** The Finish Judges and Timekeepers shall be placed so as to be able to observe the finish at all times. The area in which they are stationed should be for their exclusive use.

**6.6** Se deberá hacer todo lo posible para que el representante del competidor que ocupa la embarcación de seguridad pueda desembarcar para reunirse con el nadador después de que este salga del agua.

**6.6** Every effort should be made to ensure that the competitor's representative can get from the escort safety craft to meet the swimmer as they leave the water.

**6.7** Al salir del agua algunos competidores pueden solicitar asistencia. Los competidores solo deben ser tocados si claramente demuestran una necesidad o piden ayuda.

**6.7** Upon leaving the water some competitors may require assistance. Competitors should only be touched or handled if they clearly display a need, or ask for assistance.

**6.8** Un miembro del equipo médico deberá examinar a los competidores cuando salgan del agua. Se deberá disponer de una silla en la que el competidor pueda sentarse mientras que se hace la valoración.

**6.8** A member of the medical team should inspect the competitors as they leave the water. A chair, in which the competitor can sit while an assessment is made, should be provided.

**6.9** Una vez terminada la valoración médica, los competidores deberán tener acceso a la zona de refrescos.

6.9 Once cleared by the medical member, competitors should be given access to refreshment.

## **7 BAÑADORES Y TECNOLOGÍA**

### **7 SWIMWEAR & TECHNOLOGY**

**7.1** Para las competiciones de aguas abiertas con la temperatura del agua desde 18°C y superior, los bañadores (para hombres y mujeres) no cubrirán el cuello, no se extenderán por encima de los hombros, y no se extenderán por debajo del tobillo. Con la forma descrita, de forma específica los bañadores para aguas abiertas deben cumplir además todos los requisitos aplicables a los bañadores utilizados en las competiciones en piscina.

**7.1** For open water swimming competitions with water temperature from 18°C and above, Swimsuits (men and women) shall not cover the neck, nor extend past the shoulder, nor extend below the ankle. Subject to these specific shape specifications, swimsuits for open water swimming competitions shall further comply with all other requirements applicable to swimsuits for swimming-pool competition.

**7.2.** Desde el 1 de enero de 2023, en las competiciones de aguas abiertas con temperatura del agua inferior a 18°C, es obligatorio el uso de bañadores térmicos. Los bañadores térmicos no están permitidos en competiciones de aguas abiertas con temperatura de 18°C y superior.

**7.2** From January 1, 2023, for open water swimming competitions in water with temperature below 18°C, the use of wetsuits is compulsory. Wetsuits are not permitted in open water swimming competitions in water with temperature 18°C and above.

### **7.3 Bañadores térmicos**

#### **7.3 Wetsuits**

Los bañadores térmicos (para ambos, hombres y mujeres) cubrirán completamente el torso, espalda, hombros y rodillas. No se extenderán más allá del cuello, muñecas y tobillos.

Wetsuits (for both men and women) shall completely cover torso, back, shoulders and knees. They shall not extend beyond the neck, wrists and ankles.

### **7.4 Prueba de equipo**

#### **7.4 Team Event**

Todos los nadadores de un mismo equipo deberán usar gorros del mismo color que cumplan las Normas de la Competición I.8 (Normas Generales).

All swimmers from the same team must wear the same colour caps which shall also comply with the Competitions Rules I.8.

### **7.5 Tecnología**

#### **7.5 Technology**

Elementos tecnológicos como drones, seguimiento GPS, sensores biomédicos o dispositivos que registren presión arterial, temperatura corporal, frecuencia de brazada, frecuencia respiratoria, etc., están permitidos siempre que estén aprobados por World Aquatics.

La tecnología puede actuar como transmisor, pero no como receptor dando ventaja al competidor, como "gafas inteligentes", auriculares y similares.

Technology such as drones, GPS tracking, bio-medical sensors or devices that record blood pressure, body temperature, stroke rate, breathing rate etc. via the transponder are permitted when approved by World Aquatics.

The technology may transmit such information but not act as a receiver giving advantage to the competitor such as "smart goggles", hearing devices, and the like

## **8** **INSTALACIONES Y EQUIPAMIENTO DE AGUAS ABIERTAS** **8** **OPEN WATER SWIMMING FACILITIES AND EQUIPMENT**

### **8.1 Instalaciones de Aguas Abiertas**

#### **8.1 Open Water Swimming Facilities**

##### **8.1.1 Plataformas de salida**

Las plataformas de salida deben tener suficiente tamaño para disponer de un espacio de 60cm por competidor más 5cm adicionales. El espacio para cada competidor deberá estar numerado, situando el número 1 en la parte más alejada de la entrada. Deberán ser lo suficientemente anchas para permitir realizar las actividades necesarias previas a la salida y soportar el peso de los competidores y los oficiales en la salida.

##### **8.1.1 Start Platforms**

Start Platforms shall be of sufficient size to allow 60cm space per competitor plus an additional 5m. Each competitor space should be identified and numbered with number 1 farthest from the entry to the platform. They shall be of sufficient width to allow for the necessary activities prior to the start and to support the weight of the competitors and officials at the start.

##### **8.1.2 Llegada**

##### **8.1.2 Finish**

**8.1.2.1** La aproximación final a la meta debe estar claramente definida con marcadores de un color distintivo y comprenderá el límite del recorrido.

**8.1.2.1** The final approach to the finish shall be clearly defined with markers of a distinctive colour and shall comprise the boundary of the course.

**8.1.2.2** El área que conduce a la meta debe estar claramente marcada por filas de boyas que se estrechan a medida que se acercan a la pared de llegada.

**8.1.2.2** The area leading to the finish apparatus should be clearly marked by rows of buoys which narrow as they get closer to the finish wall.

**8.1.2.3** La llegada debe estar claramente definida y señalizada por una placa vertical

**8.1.2.3** The finish shall be clearly defined and marked by a vertical face.

**8.1.2.4** El dispositivo de llegada debe ser, cuando sea posible, una placa vertical de al menos 5 metros de ancho fijado, si es necesario, a dispositivos de flotación, firmemente sujetos en un punto para que no sea movido por el viento, la marea o la fuerza de un competidor al golpearlo. La llegada debe ser filmada y grabada desde cada lado y arriba por un sistema de video con funciones de cámara lenta y rebobinado, incluido el equipo de cronometraje.

**8.1.2.4** The finish apparatus should, where possible, be a vertical wall at least 5 meters wide fixed if necessary to floatation devices, securely fastened in place so as not to be moved by wind, tide or the force of a competitor striking the wall. The finish should be filmed and recorded from each side and above by a video system with slow motion and recall facilities including timing equipment.

### **8.1.3 Giros/Alteraciones**

#### **8.1.3 Turns / Alterations**

**8.1.3.1** Todos los giros/alteraciones del recorrido deberán estar claramente indicados. Las boyas direccionales que indiquen alteraciones del rumbo deberán ser de un color diferente al de las boyas de guía. Siempre que sea posible, habrá una distancia determinada que será confirmada por World Aquatics, desde la salida hasta la primera boya de giro, para aliviar la congestión en el giro.

**8.1.3.1** All turns/alterations of the course shall be clearly indicated. Directional Buoys which are alterations of the course shall be of a different colour to guidance buoys. Wherever possible there shall be a distance to be confirmed by World Aquatics from the start to the first turning buoy to ease congestion at the turn.

**8.1.3.2** En todos los cambios de recorrido se ubicará una embarcación o plataforma claramente señalizada, en la que se situará un juez de viraje, de manera que no obstruya la visibilidad del viraje del nadador.

**8.1.3.2** A clearly marked craft or platform, containing a Turn Judge, shall be positioned at all alterations of course in such a manner as not to obstruct a swimmer's visibility of the turn.

#### **8.1.4 Plataformas de avituallamiento**

Las plataformas de avituallamiento deberán tener el tamaño y la flotabilidad suficientes para garantizar su seguridad, y la de las personas que la utilizan con sus dispositivos. Se requerirá un mínimo de 60 cm de espacio lineal por usuario más 5m, y una anchura suficiente para permitir la preparación del avituallamiento del nadador. Debe haber suficiente espacio en una o más plataformas para acomodar a todos los usuarios. El acceso a la plataforma deberá estar fuera del circuito de carrera siempre que sea posible.

#### **8.1.4 Feeding Platforms**

Feeding platforms shall be of sufficient size and buoyancy for the safe operation of the platform and the feeders and officials operating thereon. A minimum of 60cm of linear space per feeder plus 5m shall be required and of sufficient width to allow storage a preparation for swimmer feeding. There needs to be sufficient space on one or more platforms to accommodate all feeders. Access to the platform shall be outside of the race course wherever possible.

#### **8.1.5 Todas las plataformas**

Todas las plataformas, de salidas, de avituallamiento, dispositivos de giro, embarcaciones /plataformas de Jueces de Virajes, deberán estar firmemente fijadas en su posición y no estar expuestas a las mareas, el viento u otros movimientos.

#### **8.1.5 All Platforms**

All Starting Platforms, Feeding Platforms, turning apparatus and Turn Judges craft/platforms shall be securely fixed in position and not be subject to tidal, wind or other movements.

#### **8.1.6 Condiciones del Agua**

##### **8.1.6 Water Conditions**

**8.1.6.1** Las autoridades locales de salud y seguridad que corresponda emitirán un certificado de idoneidad para el uso del lugar. En términos generales, la certificación debe relacionarse con la pureza del agua y los aspectos de seguridad que se consideren oportunos

**8.1.6.1** A certificate of suitability for use of the venue shall be issued by the appropriate local health and safety authorities. In general terms the certification must relate to water purity and to physical safety from other considerations.

**8.1.6.2** La profundidad mínima debe ser de 1.40 metros en cualquier parte del recorrido

**8.1.6.2** The minimum depth of water at any point on the course shall be 1.40 meter.

**8.1.6.3** El agua deberá tener una temperatura mínima de 16°C y máxima de 31°C. Deberá comprobarse el día de la competición, 2 horas antes de la salida, en la mitad del recorrido y a una profundidad de 40 cm. Este control deberá hacerse en presencia de una Comisión formada por las siguientes personas: un Árbitro, un miembro del Comité Organizador y un entrenador de los equipos participantes designados durante la Reunión Técnica.

**8.1.6.3** The water temperature should be a minimum of 16°C and a maximum of 31°C. It should be checked the day of the race, 2 hours before the start, in the middle of the course at a depth of 40 cm. This control should be done in the presence of a Commission made up of the following persons present: a Referee, a member of the Organising Committee and one coach from the teams present designated during the Technical Meeting.

## **8.2 Instalaciones de Aguas Abiertas para Juegos Olímpicos y Campeonatos del Mundo**

Normas 8.1 a 8.1.6.3 se aplican a los Juegos Olímpicos y Campeonatos del Mundo

## **8.2 Open Water Swimming Facilities for Olympic Games and World Aquatics Championships**

Rules 8.1 to 8.1.6.3 apply to the Olympic Games and World Aquatics Championships.

## **8.3 Equipo de cronometraje electrónico para natación en aguas abiertas**

### **8.3 Automatic officiating equipment for open water swimming**

#### **8.3.1 Microchips Transpondedores**

Cuando se usa el Equipo Oficial Automático para cronometrar las competiciones de acuerdo con la Regla II.11 (reglamento de natación), dicho equipo debe incorporar una tecnología de microchips transpondedores capaz de suministrar tiempos parciales. El uso de microchips transpondedores es obligatorio en las competiciones organizadas por World Aquatics, los Campeonatos del Mundo y Juegos Olímpicos. La tecnología de los microchips transpondedores registrará oficialmente los tiempos en décimas de segundo.

#### **8.3.1 Microchip Transponders**

When automatic Officiating Equipment is used for timing of competitions in accordance with Rule II.11, microchip transponder technology capable of providing split times is mandatory and should be added to the Equipment. Use of microchip transponder technology is mandatory for World Aquatics competitions, at the World Aquatics Championships and Olympic Games. Microchip transponder timing technology will be recorded officially in tenths of seconds.

#### **8.3.2 Control de tiempo intermedio**

Cuando se utilice un arco de cronometraje intermedio, se colocará de manera que se convierta en parte del recorrido general, dentro del curso de la carrera, sin que suponga un desvío para los competidores. Tendrá una anchura mínima de 6 m de ancho a altura de agua.

#### **8.3.2 Intermediate Timing Gate**

Where an intermediate timing gate is used it shall be placed such that it becomes part of the overall course within the swimming line of the course without deviation for the competitors. It shall be a minimum width of 6m wide at the swimming waterline.

## **9. IDENTIFICACIÓN DE NADADORES DURANTE LA CARRERA**

### **9. IDENTIFICATION OF SWIMMERS DURING THE RACE**

#### **9.1 Numeración de los nadadores**

La numeración de los competidores se debe poner en los brazos, la parte superior de la espalda y las manos. En los brazos los números deben estar dispuestos en vertical. En la espalda y las manos en horizontal. Cuando la numeración se realice con plantilla de tinta el tamaño de los números deberá ser de 10 cm de alto por 6 cm de ancho. Se permite utilizar rotulador para la numeración de las manos. Para deportistas con piel oscura o cuando se utilicen bañadores térmicos (wetsuits) se deberá utilizar para rotular el color blanco.

#### **9.1 Numbering of swimmers**

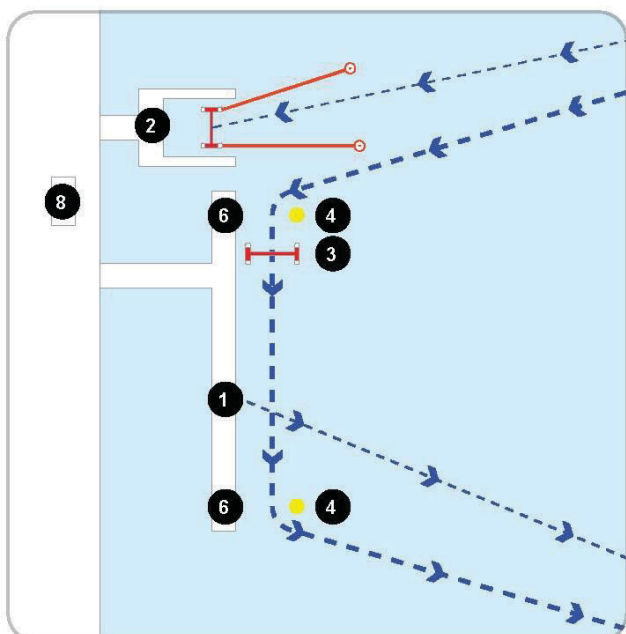
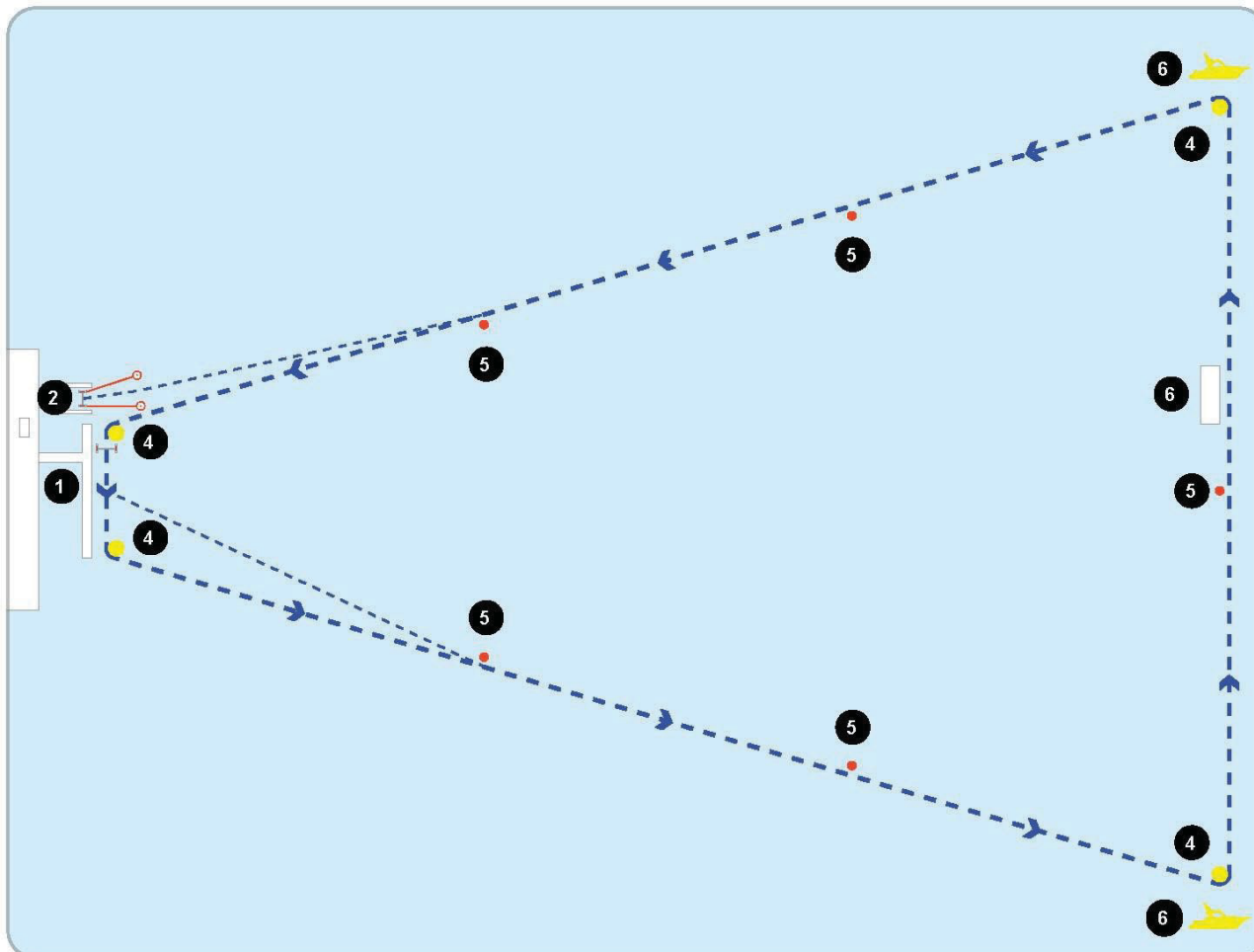
The numbering of Competitors is to appear on the arms, upper backs and hands of competitors.

On the arms the numbers shall be arranged vertically. On the upper backs and hands the numbering is horizontally. Where the numbering of the arms and backs is made with an ink template: 100 mm high x 60 mm wide. The numbering of the hands of competitors is allowed by marking pens. For Competitors with darker skin and full body wet suits a white marker pen will be required.

**10. ANEXOS**  
**10. ANNEXES**

**10.1 Anexo 1 – Diagrama – Circuito de Competición**

**10.1 Annex 1 – Diagram – Field of Play**



- |                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| 1 Start Platform               | 7 Feeding Platform |
| 2 Finish Gate                  | 8 Timing Room      |
| 3 Intermediate Gate            |                    |
| 4 Directional Buoy             |                    |
| 5 Guidance Buoy                |                    |
| 6 Turn Judge platform or craft |                    |

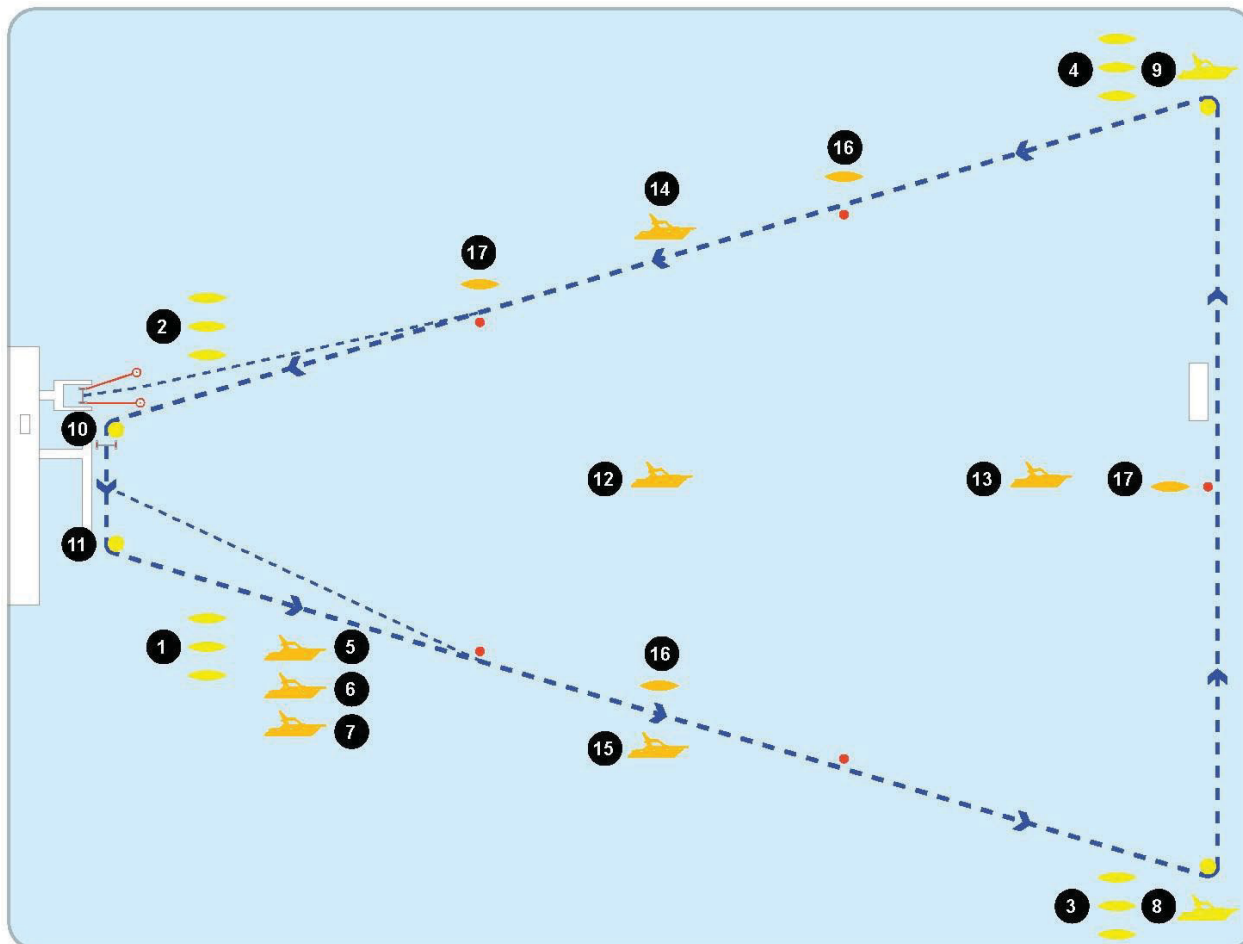
**Water Conditions**

- The course shall be in water that is subject to only minor currents or tide and may be salt or fresh water.
- The minimum depth of water at any point on the course shall be 1.40 meter
- The water temperature should be a minimum of 16°C and a maximum of 31°C. It should be checked the day of the race, 2 hours before the start, in the middle of the course at a depth of 40 cm. This control should be done in the presence of a Commission.



## 10.2 Anexo 2 – Diagrama – Posición Embarcaciones

## 10.2 Annex 2 – Diagram – Crafts Position



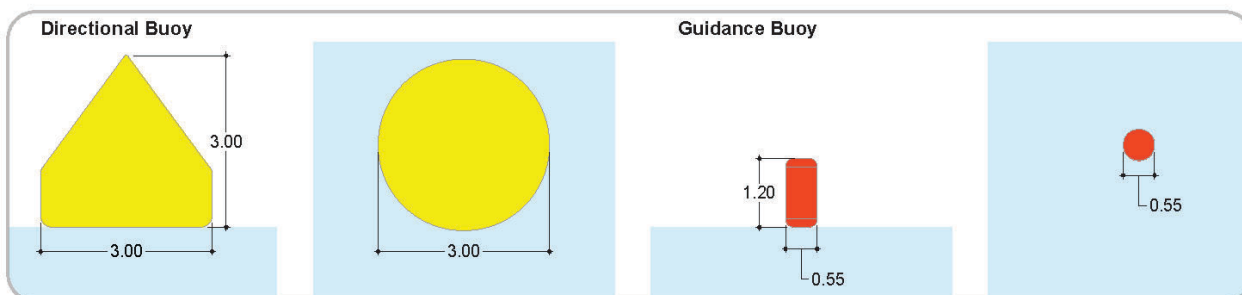
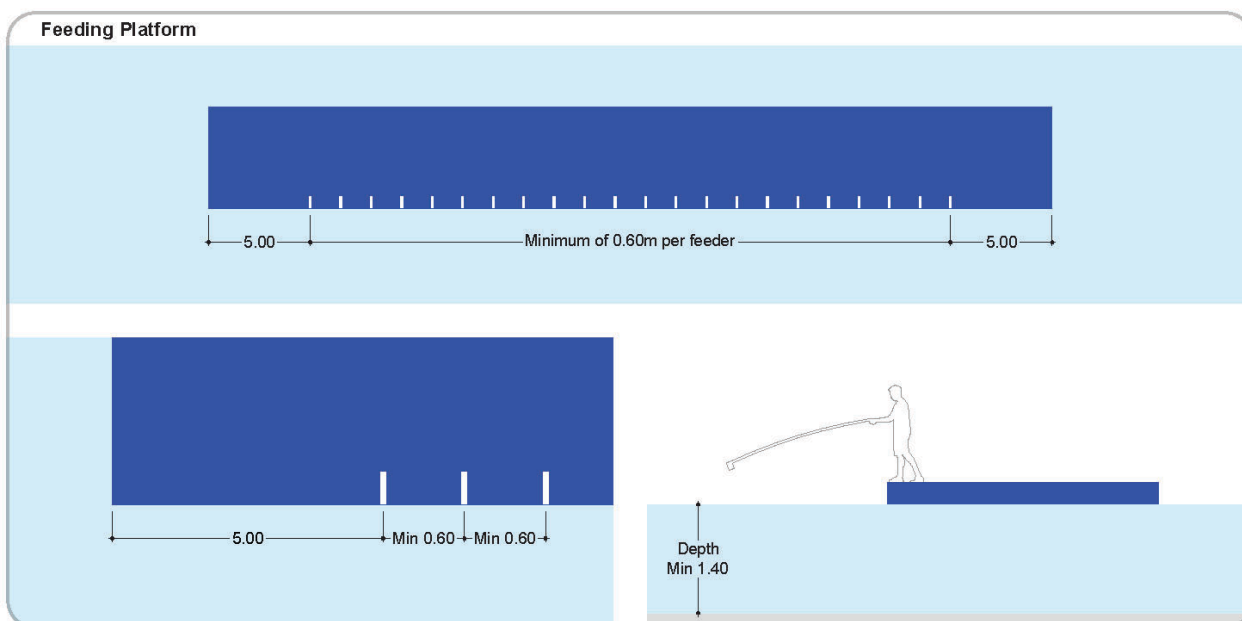
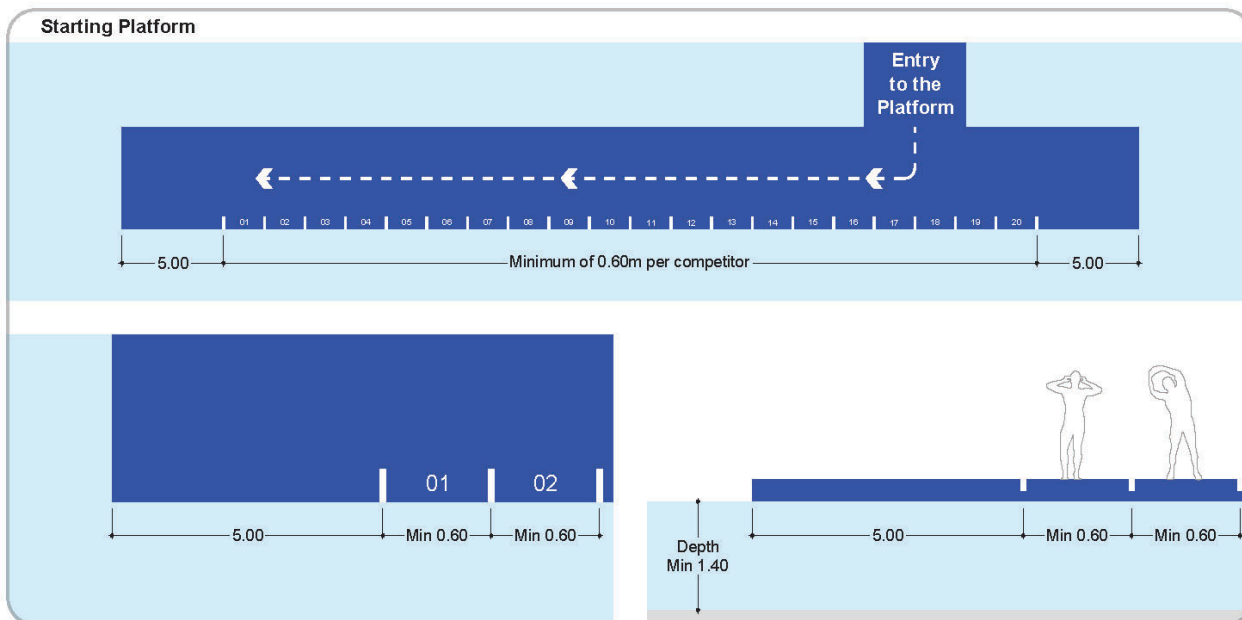
### Operational Plan - Crafts position

- |  |  |
|--|--|
| 1 Kayak - Left side of the pontoon                 | 12 Boat - Swim Course Manager / Tracking Manager           |
| 2 Kayak - Right side of the pontoon                | 13 Boat - Medical 1 + 1 Driver + 1 Lifeguard + 1 NTO       |
| 3 Kayak - Right side of Turn 1                     | 14 Boat - Swim Course Coordinator + 1 Driver + 1 Lifeguard |
| 4 Kayak - Left side of Turn 2                      | 15 Boat - Media + 1 Driver + 1 NTO                         |
| 5 Boat - Chief referee 1 + 1 Driver + 1 Lifeguard  | 16 Jetski - 1 Coastal guard + 1 Driver                     |
| 6 Boat - Referee 1 + 1 Driver + 1 Lifeguard        | 17 Jetski - 1 Paramedic + 1 Driver                         |
| 7 Boat - Referee 2 + 1 Driver + 1 Lifeguard        |  |
| 8 Platform or Craft* - Turn Judge 1 + 1 Lifeguard  |  |
| 9 Platform or Craft* - Turn Judge 2 + 1 Lifeguard  |  |
| 10 Platform or Craft* - Turn Judge 3 + 1 Lifeguard |  |
| 11 Platform or Craft* - Turn Judge 4 + 1 Lifeguard |  |

\*Craft requires a driver

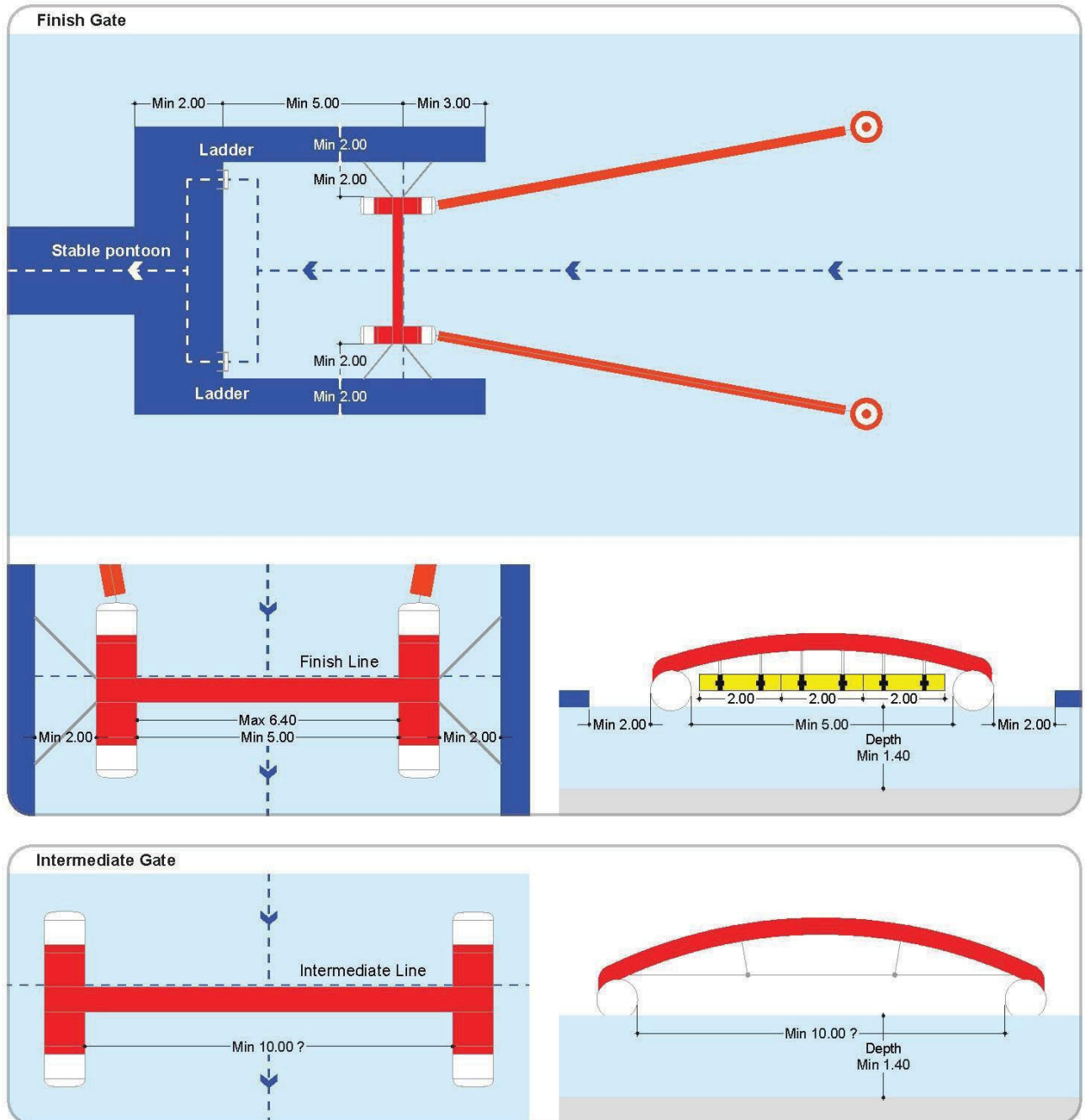
### 10.3 Anexo 3 – Diagrama – Plataformas y Boyas

### 10.3 Annex 3 – Diagram – Platforms and Buoys



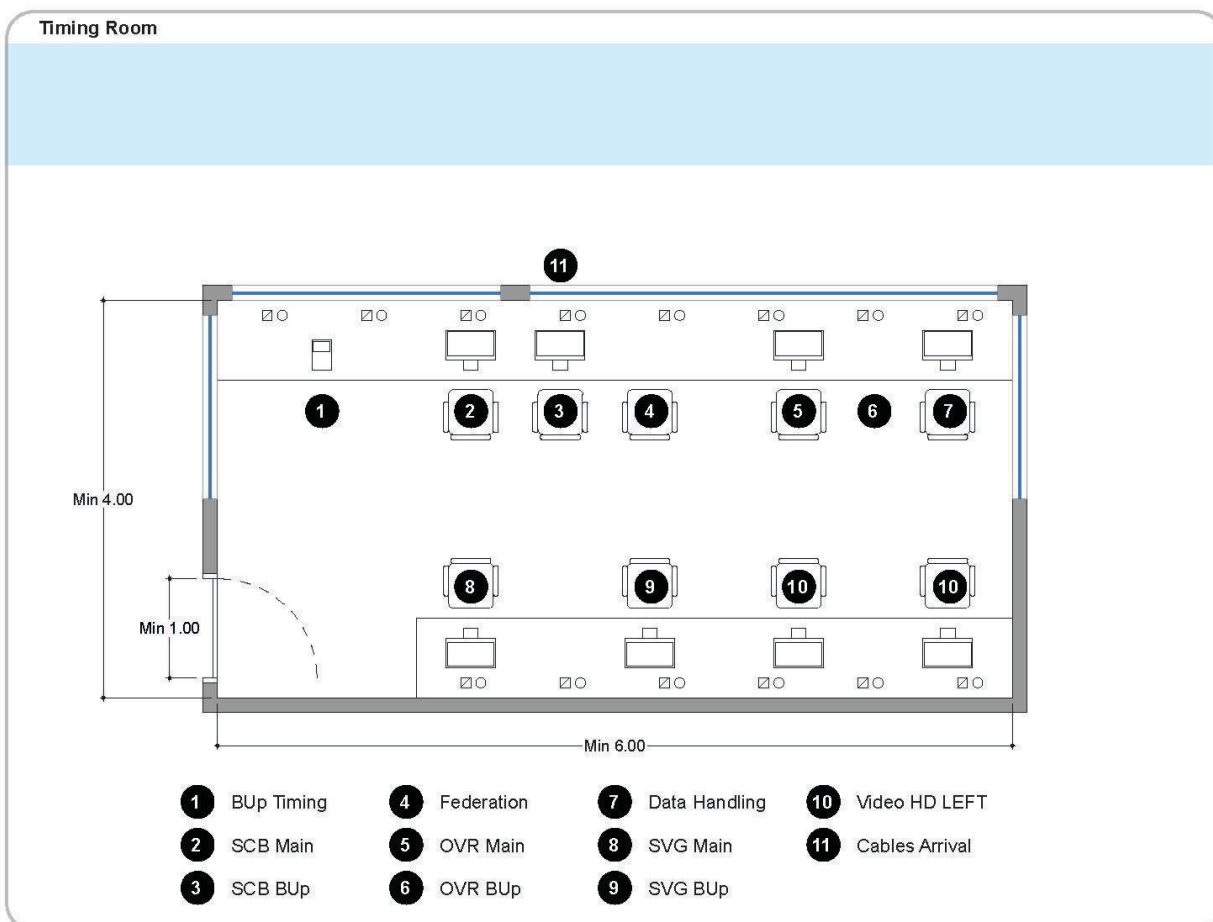
**10.4 Anexo 4 – Diagrama - Arcos**

**10.4 Annex 4 – Diagram - Gates**



## 10.5 Anexo 5 – Diagrama – Zona de Control

### 10.5 Annex 5 – Diagram – Timing Room



#### General Requirements

- Wireless transmitting devices that are not part of Timing/ Judging equipment are not allowed around the finish area.
- The athletes must wear the microchip with the provided wristband. No modification on the wristband is allowed.
- At the finish, the Chief Referee must go to the Timing room for video judging as soon as possible.
- Timing room must have good visibility on the finish gate. The maximum distance between the finish and the Timing Room shall be 40m.

#### Requirements to be provided by OC

- Rainproof room
- Air Conditioning 18-20°C. Air Conditioning must be adjusted for about 10 people and the equipment.
- Minimum room area: 25m<sup>2</sup>
- Minimum room height: 2.20m
- Power: Each socket 208-240V / 50-60Hz / 2kVA
- View to the FOP
- High speed internet connection
- TV Monitor
- Cables arrival hole
- Tables (Height: Min 70cm, Width: Min 80cm)
- Chairs

## 11 VIII.4. REGLAS MASTER DE NATACIÓN EN AGUAS ABIERTAS

### 11 VIII.4. MASTER OPEN WATER SWIMMING RULES

La Natación Máster en Aguas Abiertas se define como una prueba cuya distancia sea mayor de 1500 metros y en la que la inscripción está restringida a nadadores Máster.

Se aplicarán las normas técnicas de Natación en Aguas Abiertas incluidas en el Reglamento de Aguas Abiertas de World Aquatics, con las siguientes excepciones:

Masters Open Water Swimming shall be defined as any event for which the distance is greater than 1500 metres and where entry is restricted to Master swimmers.

The Open Water Swimming Rules in Part III of the World Aquatics Competitions Regulations shall apply to Masters Open Water Swimming with the following exceptions.

**4.1.** Las pruebas de natación máster para Aguas Abiertas se llevarán a cabo en una distancia de hasta 5 Km.

4.1 Masters Open Water Swimming events will be up to 5 km.

**4.2** Los Grupos de Edad para la Natación en Aguas Abiertas son los mismos que los de Natación Máster para pruebas individuales (VIII.3.1)

4.2 Age Groups for Open Water Swimming are the same as for Masters Swimming Individual Events (VIII.3.1)

**4.3** La temperatura del agua se medirá en los 30 minutos antes del inicio de la carrera y debe tener un mínimo de 18°C y una máxima de 31°C. La temperatura del agua deberá ser certificada por el Oficial de Seguridad, en la mitad del recorrido y lo más posible a una profundidad de 40 cm.

4.3 The water temperature shall be measured within 30 minutes before start of race and must be a minimum of 18°C and maximum of 31°C. The water temperature shall be certified by the Safety Officer as measured in as near to the middle of the course as possible at a depth of 40 cm.

**4.4** Será obligatorio para todos los nadadores llevar gorros de colores muy visibles.

4.4 It shall be compulsory for all swimmers to wear highly visible coloured swim caps.

**4.5** En todas las pruebas de Aguas Abiertas Máster la seguridad de la competición será de primordial importancia.

4.5 At all Masters Open Water events the safety of the competition shall be of paramount importance.

**8.3.5** Los organizadores de la carrera, consultando con el árbitro jefe y con la conformidad del Comité Máster de la FINA, deben establecer con antelación el tiempo límite de la carrera. Para los Campeonatos del Mundo Máster de la FINA se aplicará un tiempo límite de 30 minutos por kilómetro.

**8.3.5** Race organisers, in consultation with the referee and subject to advice from the FINA Masters Committee, are to designate in advance the cut off time. For the FINA World Masters Championships a cut off time of 30 minutes per kilometre shall apply.